

Verse 227

*Porānam etam Atula
n'etam ajjatānam iva
Nindanti tunhim āsīnam
nindanti bahubhāninam
Mitabhāninam pi nindanti
natthi loke anindito*

This, *Atula*, is an ancient saying;
it is not just currently said:
they blame those who sit silently,
they blame those who speak much,
they even blame those who speak
moderately; there is none in this world
who is not blamed.

Meaning

<i>porānam</i>	ancient
<i>etam</i>	this is
<i>Atula</i>	<i>Atula</i> – the name of a person
<i>n'etam</i>	[<i>na + etam</i>] it is not
<i>ajjatānam</i>	of today; which is current
<i>iva</i>	[emphasis] just
<i>nindanti</i>	(they) blame
<i>tunhim</i>	silently
<i>āsīnam</i>	(those) sitting
<i>bahu</i>	much
<i>bhāninam</i>	those who speak
<i>mitabhāninam</i>	(those) moderate in speaking
<i>pi</i>	also; even
<i>natthi</i>	there is none
<i>loke</i>	[Loc.] in the world
<i>anindito</i>	not blamed